

OMY Area Management
Association

Ligare

Break the Boundary





まちづくりと、その先へ

Growth and Beyond

まちづくりの成否は、関係者で将来のビジョンを共有することはもとより、再開発によるハード面の整備にとどまらず、いかに多様なアクティビティを誘発するか、そうしたソフト面の取り組みにかかっているといっても過言ではありません。

大手町・丸の内・有楽町^{だいまるゆう}（大丸有）地区で活動するNPO法人大丸有エリアマネジメント協会（通称：リガーレ）は、大丸有まちづくり懇談会が策定する「まちづくりガイドライン」のもと、地域資源を活用しながら“賑わいの創出”“環境改善”“コミュニティの形成”をテーマに様々な活動を推進しています。

東京駅と皇居を前に、4000以上の多種多様な事業所が集積する当地区が持つポテンシャルは無限です。日本を代表するビジネスエリアとして、働く人々が誇りを持ち、ショッピング・観光、さらにはMICE^{*}開催エリアとして世界から訪れる人々に称賛される。そんなまちを目指してリガーレは日々チャレンジを続けています。

※MICE……Meeting、Incentive Travel、ConferenceまたはConvention、ExhibitionまたはEventの頭文字を取ったもので、多くの集客交流が見込まれるビジネスイベントの総称です。

Urban development outcomes depend on whether the involved people have a shared future vision. Furthermore, this development is about not only enacting “hard” initiatives via redevelopment but also designing “soft” initiatives that create a wide range of activities. The OMY (Otemachi, Marunouchi, Yurakucho) Area Management Association (Ligare), a nonprofit organization active in the OMY district, implements various activities on the themes of bringing the OMY district to life, improving its environment, and building a community. The Association utilizes local resources on the basis of the Urban Development Guidelines formulated by the Advisory Committee on Otemachi-Marunouchi-Yurakucho Area Development.

The OMY district, situated in front of Tokyo Station and the Tokyo Imperial Palace, has unlimited potential with more than 4,000 diverse business establishments. Ligare keeps taking up new challenges every day with the aim of making this district—one of Japan’s most famous business areas—into one that inspires pride among workers and is praised by the global visitors who visit it for shopping, sightseeing, and Meetings, Incentives, Conventions (or Conferences), and Exhibitions (or Events)(MICE*).

* MICE is a collective term for business events that attract large number of guests.

About Otemachi, Marunouchi and Yurakucho

3

大丸有エリアとは

DATA

※2017年4月現在 経済センサス等を参考に算出
*Indicates data as of April 2017 Calculated by the council based on the economic census, etc

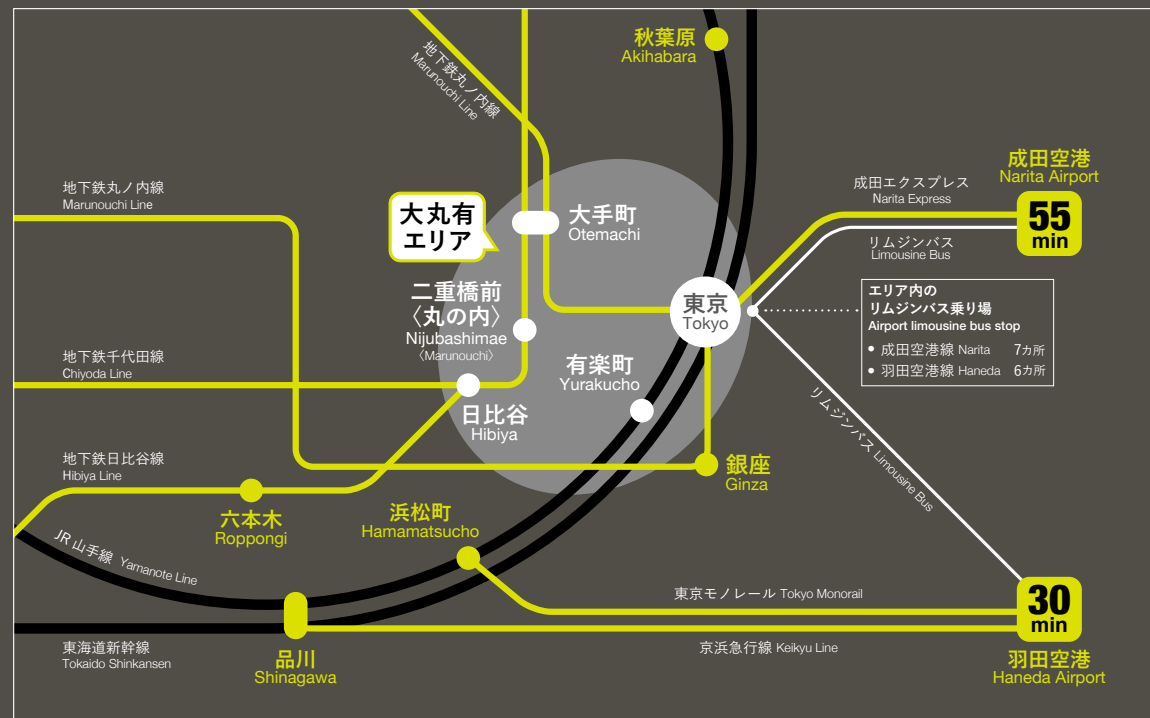
就業者数 Working population

約 **28** 万人
Approximately 280,000 people

事業所数 Number of business establishments

約 **4,300** 事業所
Approximately 4,300 business establishments

交通 Transportation



鉄道網 Railway network

※地下鉄路線の異なる同一名駅は路線数分計上
*Stations with the same name on different subway lines are included.

28 路線 **13** 駅
28 lines, 13 stations

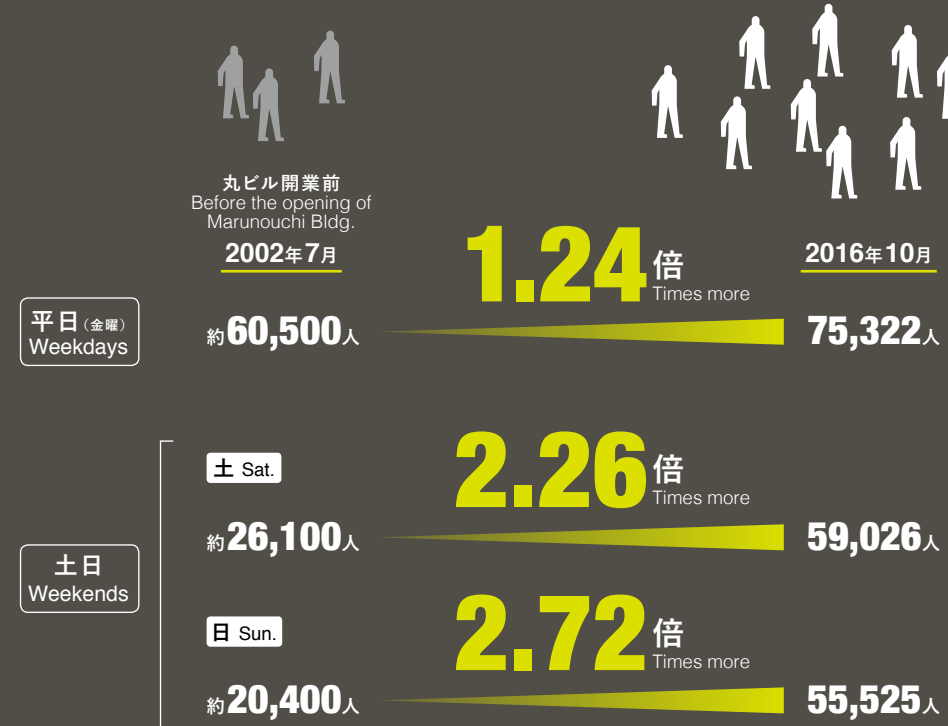
空港アクセス Access to the airport

成田空港 Narita Airport 約 **55** 分
Approximately 55 minutes
※JR東京駅から成田エクスプレス使用
*by Narita-Express

羽田空港 Haneda Airport 約 **30** 分
Approximately 30 minutes
※JR東京駅から山手線浜松町駅経由東京モノレール使用
*by Tokyo-Monorail

歩行者通行量 Pedestrian traffic

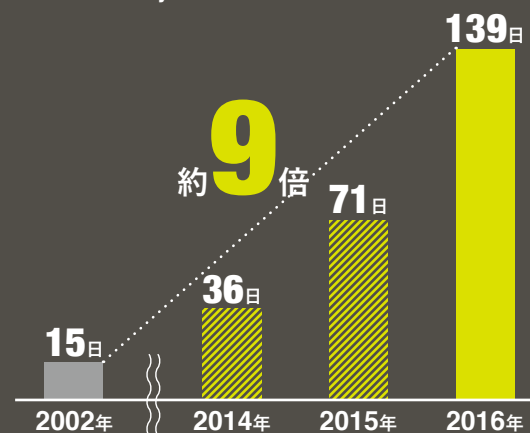
※三菱地所㈱調査による。丸の内、有楽町エリアの10地点における10時～20時の歩行者通行量を調査
*According to research by Mitsubishi Estate CO., LTD. on pedestrian traffic from 10:00 a.m. to 8:00 p.m. in 10 locations in the Marunouchi and Yurakucho areas.



商業店舗数 Number of stores



イベント開催日数 (丸の内仲通り・行幸通り) Number of days with events



丸の内仲通り (晴海通り～永代通り)
Marunouchi Naka-dori Ave.

長さ Length 約 **1.2** km
道幅 Width **21** m

働くだけのオフィス街から
休日にも訪れたいまちへ

2002年は大丸有エリアにとって大きな転換点となりました。丸の内仲通り街路整備第1期完了とともに、9月にはエリア初の大規模商業施設である丸ビルが開業。商業店舗数は大幅に増え、以降新丸ビル(2007年)、ブリックスクエア(2009年)など商業ゾーンの拡大とともに、ビジネスに限らず、ショッピングや観光でまちへ訪れる人が増えました。さらに、2014年からは現在の丸の内仲通りアーバンテラスにつながる公的空間活用モデル事業を開始。様々なアクティビティが行われ、まちに賑わいが生まれています。

From being an office district to a town to visit on days off

For the OMY district, 2002 was a year of great transitions. Along with completion of the primary construction on the Marunouchi Naka-dori Ave., the Marunouchi Building was opened in September and became the first large-scale commercial facility in the area. The number of commercial stores continued to increase, and the town began attracting more people for business, shopping, and even tourisms, with its expanding commercial zones. Furthermore, in 2014, the project that led to the development of the current "Marunouchi Naka-dori Ave. Urban Terrace" was initiated.

大丸有エリアとは

4



Creation of activities

公的空間を活用した賑わいづくり

エリア内の公的空間は、多様なまちづくり活動のステージとなる場です。道路法の特例※を活用し、憩いの場、文化交流・経済活動を促進するイベントなどを実施し、まちの賑わいを創出しています。

※国家戦略特別区域法第17条に制定する国家戦略道路占用事業

The OMY district is full of spaces that are home to various urban activities. By taking advantage of a special provision in the Road Traffic Act, we aim to bring the OMY district to life by providing a relaxing oasis in the city and a place for events promoting cultural exchange, economic benefits, and more.

丸の内仲通り

丸の内仲通りアーバンテラス

Marunouchi Naka-dori Ave. Urban Terrace

丸の内仲通りを歩行者に開放し、オープンカフェを実施。これは約2年間のモデル事業を経て、2017年4月から本稼働したもので、イスやテーブル、パラソルを設置し、キッチンカーの営業もしています。日常的にワーカーや来街者の憩いの場、また様々なイベントを開催する場として親しまれています。

Walking down the Marunouchi Naka-dori Ave., which is closed for traffic, one can discover open cafes. The project was tested for about two years before it was officially launched in April 2017. Pedestrians will find tables and chairs, parasols, and even food trucks offering new cuisines. The space is regularly frequented by people taking breaks from work and from walking around the town; it also hosts a diverse array of events.



丸の内仲通り

丸の内ストリートマーケット by Creema

Marunouchi Street Market by Creema

日本最大級のハンドメイドマーケットプレイス「Creema」による青空マーケットを定期的
に開催しています。手作り作品が並ぶクラフ
トマーケットを中心に、コーヒースタンドや
新鮮な産直野菜・花など、毎回入れ替わりで
個性豊かなお店が70以上集まります。

The Marunouchi Street Market by
Creema, one of Japan's largest handmade
marketplaces, is regularly held on Marunouchi
Naka-dori Ave. This craft market offers many
handmade items, and includes over 70 unique
shops that change every time the market is
held, such as coffee stands and sellers of
fresh vegetables and flowers.



丸の内仲通り

ブルームバーク スクエア・マイル・リレー東京

Bloomberg Square Mile Relay Tokyo

ロンドン、香港、ドバイなど世界各国の金融
街で行われている企業対抗のファンランイベ
ントが東京で開催。1チーム10名のメンバ
ーがそれぞれ1マイル(約1.6Km)を走ってパ
トンをつなぎます。また、開催する地域社会と
のつながりを重視し、スポーツを通じたその
地域の課題解決を目指す、ランナー参加型
の社会貢献プロジェクトも実施しています。

This corporate fun run event takes place in
Tokyo, like those held in London, Hong Kong,
Dubai and other financial districts around the
world with teams of 10 runners, each running
a mile. The event also involves a community-
led initiative called Extra Mile which addresses
a unique social challenge in each city, giving
runners and spectators alike the opportunity
to make a meaningful and actionable
difference through the power of sport.



行幸通り

みんなのTokyo 2020 1000 Days to Go! 文化オリンピアドナイト

Tokyo2020 Cultural Olympiad Night

東京2020オリンピック・パラリンピック競技
大会まで、残り約1000日となった2017年11
月に、東京駅前の行幸通りで行われたイベ
ント。オリバラの文化プログラムをテーマに
したトークセッションやオールジャパンコン
サートと銘打った音楽ライブやパフォーマン
スを展開。2020年への気運を盛り上げる場
となりました。

With roughly 1,000 days remaining until
the Tokyo 2020 Olympic and Paralympic
Games, this event was held on Gyoko-dori
Ave. in front of Tokyo Station in November
2017. The Cultural Olympiad Night made
people excited about 2020 with discussions
regarding Olympic and Paralympic cultural
programs, the All Japan Concert, and musical
performances.



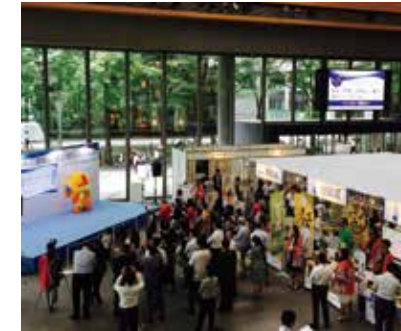
行幸通り地下通路

丸の内・触れる地球 ミュージアム

Tangible Earth Museum

リアルタイムの気象情報など、生きた地球を
可視化するデジタル地球儀「触れる地球」
5台を常設した期間限定の体験型展示を
2016年から行幸通り地下通路で開催してい
ます。2017年は「海」と「2050年の地球」を
テーマにワークショップやトークショーを開き、
のべ約5万8000人が来場しました。

This is a limited time, hands-on exhibition of
five Tangible Earth digital globes that visualize
the living earth, including real-time weather
information. The exhibition, located in the
passage underneath Gyoko-dori Ave. (Gyoko-
dori Underground Gallery), has been open
since 2016. Around 58,000 people visited
the exhibition in 2017 and enjoyed it with the
discussions and workshops regarding the
ocean and the earth in 2050.



「しゃれ街条例」に基づく 公開空地の活用

Using public spaces in line with ordinances

東京都の「東京のしゃれた街並みづくり推
進条例」に基づく登録まちづくり団体として、
エリア内にあるビルの広場(アトリウム)、
全14街区の公開空地の活用を促し、地域の
賑わい向上を図る活動を推進しています。

Ligare is a registered urban development
organization as laid out in the Tokyo's
ordinance on promoting a stylish urban
landscape within the city. As such, we
encourage the use of atria and other open
spaces in buildings in the area and of public
spaces in all the 14 neighborhoods to
promote and increase the city's vitality.



エリアマネジメント広告

Creating Landscapes with Outdoor Ads
– Area Management Advertising

丸の内仲通りと大手町仲通りの街路灯に設
置されるバナーフラッグの広告掲出の手続
きを行っています。公道を管理する千代田区
と協力しながら、エリアの景観を守り、一体
感のある快適な街路空間をつくるとともに、
広告掲出料としての収入は様々なエリアマ
ネジメント活動の財源となっています。

Ligare manages the display of advertising
banners on the lampposts of Marunochi
Naka-dori Ave. and Otemachi Naka-dori
Ave. In collaboration with Chiyoda-ku,
which manages the public roads, Ligare
helps protect the physical appearance of
the area and create a comfortable, unified
street space. The advertising revenue also
provides a source of funding for various area
management operations.



Building a community

エリア内の交流促進

大丸有エリアで働く28万人、4300事業所の交流を促すほか、子どもや観光客などエリアに親しみのない人が街を知るきっかけの場を提供し、多様性のあるコミュニティづくりに取り組んでいます。

We want to make the OMY district a strong and diverse community by promoting intercommunication between the workers and companies that call it home. In addition, we aim to provide children as well as tourists unfamiliar with the area with ways to learn more about it.

#1 丸の内軟式野球大会 Marunouchi Rubber-ball Baseball Tournament

年に1度、大丸有エリアにオフィスを持つ企業の交流事業として行われる軟式野球大会は、2017年に第71回を迎えた歴史ある事業です。毎年50チーム以上が参加し、明治神宮外苑軟式球場などで熱戦を繰り広げています。



The Marunouchi Rubber-ball Baseball Tournament is an annual friendly competition played by teams from companies that have offices in the OMY district. The tournament has a long history, with the 71st tournament held in 2017. More than 50 teams participate every year and crowds fill the seats at venues like the Meiji Jingu Gaien Rubber-ball Baseball Stadium to watch the teams play at their best.

#2 大手町・丸の内・有楽町 夏祭り (打ち水) OMY Summer Festival (Uchimizu)

大丸有エリアの夏の風物詩となっている「夏祭り」。2005年から始まった環境活動「打ち水プロジェクト」を拡大し、2013年からは「東京丸の内盆踊り」や「大手町縁日」などのイベントとあわせて、夏休み期間を通したイベントとして開催しています。

リガーレは打ち水プロジェクトの事務局として、エリア内のワーカーが参加しやすいイベントを企画。まちを訪れる人々と就業者、また普段は話す機会が少ない企業間、店舗間が横につながることができる場を提供しています。

The hallmark of summer in the OMY district is the Summer Festival, which has expanded since the launch of the environment friendly Uchimizu Project in 2005 and the addition of other events like the Tokyo Marunouchi Bon-odori and Otemachi Ennichi in 2013. The area now hosts various events throughout the summer season.

Ligare is the home office of the Uchimizu Project, and, in that capacity, we plan events that engage the community. We offer people opportunities to connect with others, whether they are visitors, area workers, or even companies and shops that do not normally have a chance to engage in dialog.



Building a community

#3

大手町・丸の内・有楽町

ラジオ体操／仲通り綱引き大会 Radio Calisthenics and Tug-of-War



オフィスワーカーの健康意識を高めるイベントを、平日のランチタイムを利用して行っています。春と秋に行うラジオ体操のほか、エリア内企業対抗の綱引き大会を開催しました。

On weekdays, at lunchtime, we hold events to promote healthier lifestyles among office workers in the area. Radio calisthenics events are held in spring and autumn, and the area has even hosted tug-of-war tournaments where the offices of the area compete against each other.

#5

大手町・丸の内・有楽町

エコキッズ探検隊 Eco Kids Explorer's Program



次世代を担う子どもたちに、大丸有エリアはもちろん都市が直面している課題を学び、考えてもらう教育を進めるのがエコキッズ探検隊です。エリア内の企業や団体の協力のもと、まちづくりや食などをテーマとした本格的なワークショップを、夏休みを中心に開催しています。

The Eco Kids Explorer's Program teaches the next generation to think about the challenges facing not just the OMY district but all modern cities. This collaboration with area businesses and organizations offers full-scale workshops on urban planning, cuisine, and other topics throughout the summer holidays.

#4

東京エキマチ キラピカ作戦 The Kirapika Clean-up Activities

エリア内のワーカーが、働くまちを自分たちで掃除する清掃活動を2015年から行っています。2017年からは、東京駅周辺、八重洲側エリアで活動している2つのキラピカ作戦と合同で「東京エキマチ キラピカ作戦」も始まり、清掃活動を通して企業間交流が深まっています。

Area workers have been coming together to clean the streets since 2015. The Tokyo Station City Kirapika Strategy was launched in 2017, which is a collaboration of two preceding clean street campaigns around Tokyo Station and the Yaesu Exit. These clean-up activities are another way that area companies are given opportunities to come together.



#6

丸の内ウォークガイド Marunouchi Guided Walks

大丸有エリアをよく知るガイドが歩いて案内する予約制のウォークガイド。東京駅、三菱一号館美術館、明治生命館といった見どころの、歴史、建築、アートなどを丁寧に紹介します。エリアに馴染みのない方はもちろん、外国人観光客に向けて英語でも催行しています。

Reserve a place on one of these guided walks led by guides who are highly familiar with the OMY district. Highlights include Tokyo Station, Mitsubishi Ichigokan Museum, and Meiji Seimeiikan, where visitors can learn about history, architecture, and art. People unfamiliar with the district are always welcome, and the tours are offered in English as well.



MAP

高い企業集積・交通利便性。 世界都市 東京を代表する大丸有エリア

行幸通り Gyoko-dori Ave.



東京駅前広場から皇居に伸びる道で、中央帯は歩行者に開放されています。皇室の公式行事には馬車道として使用される、東京都指定の景観重要道路です。

The middle section of this road, which runs from the plaza in front of Tokyo Station to the Tokyo Imperial Palace, is open to pedestrians. It is also used as a horse path for official Imperial Household events and is designated as a Road of Landscape Importance by the Tokyo Metropolitan Government.

丸の内仲通り Marunouchi Naka-dori Ave.



エリアの中心を貫く幅員21m、全長1.2kmの丸の内仲通りは、歩道と車道を一体で整備した街路空間。「アーバンテラス」として、道路を歩行者に開放し、イベントや交流の場となっています。2014年度グッドデザイン賞受賞。

Marunouchi Naka-dori Ave., 1.2 kilometers long and 21 meters wide, runs through the center of the OMY district and offers a road space that integrates walkways and roadways. This avenue is open to pedestrians as the "Marunouchi Naka-dori Ave. Urban Terrace," a space for events and communication. It won the Good Design Award in FY2014.

丸の内シャトル

Community bus



大丸有エリアには、無料巡回バスがあります。1周約35～40分のルートに13の乗降場があり、12～15分間隔で運行しています。

Free shuttle buses are available in the OMY district. There are 13 stops on this route, which takes roughly 35–40 minutes to travel. Buses are operated every 12–15 minutes.



乗降場



運行ルート

Ligare

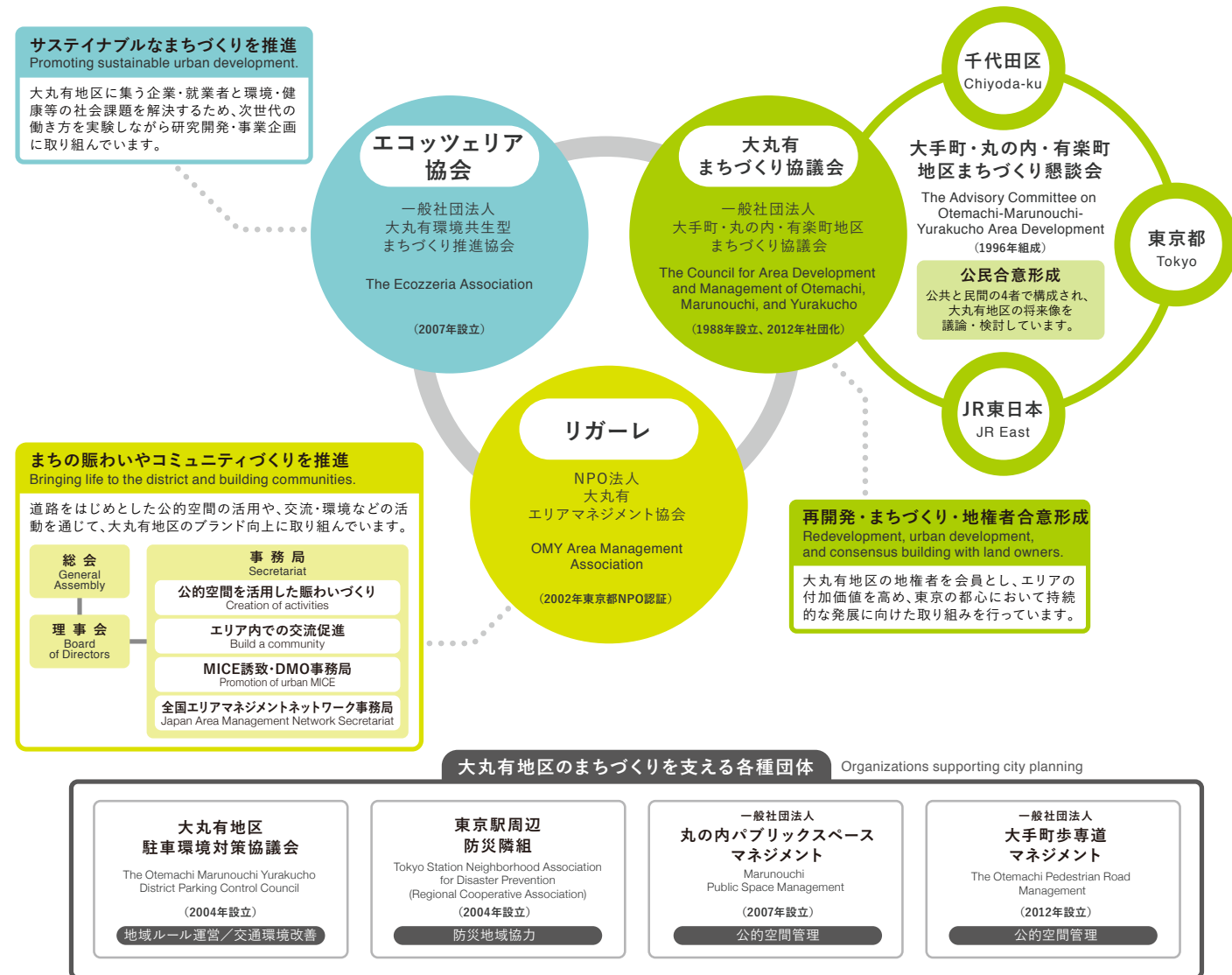
※リガーレのオフィスは、現在の大手町パークビルから2018年秋に丸の内二重橋ビルに移転予定です。



エリア内の交流促進

多様な団体・組織が連携して 大丸有エリアのまちづくりに取り組んでいます

A wide range of groups and organizations participate in the OMY district's urban development.



リガーレとともにまちづくりの担い手となるのは、互いに連携・補完し合う多様なエリアマネジメント団体です。この組織的な仕組みが、他のまちにはない特色を生み出しています。

Together with Ligare, various area management groups work and complement each other in urban development. This organizational system is a unique feature that cannot be found in other areas.

DMO東京丸の内

**Destination Marketing Organization (DMO)
TOKYO Marunouchi**

DMO東京丸の内は、都心型MICEの誘致促進を目的に、MICE、ユニークベニュー施設を所有、運営する20団体余で結成された組織です。リガーレを事務局に、参画団体が連携し一体となって情報共有・情報発信に努めるとともに、エリア全体でまちのおもてなし力を上げ、MICE誘致促進を図ります。また、WEBサイト「VENUES TOKYO／Marunouchi」では、大丸有エリアでのMICE開催に関する相談を受け付けています。2018年11月には、丸の内二重橋ビルにDMOの活動拠点が開設されます。



Destination Marketing Organization (DMO) TOKYO Marunouchi is a body of more than 20 area companies and organizations that own and operate unique facilities. The goal of the organization is to promote MICE tourism in the city center. Ligare runs the office for DMO TOKYO Marunouchi and helps members share and disseminate information in a unified way, thereby improving the hospitality offered by the OMY district as a whole and promoting MICE tourism. In addition, interested parties can visit the "Venues: Tokyo/Marunouchi" website to learn about holding MICE and other business events in the neighborhood. DMO TOKYO Marunouchi's operational headquarters will open in the Marunouchi Nijubashi Building in November 2018.

Find Out More...

VENUES
TOKYO / Marunouchi



全国エリアマネジメントネットワーク Japan Area Management Network

2011年、大都市圏におけるエリアマネジメントの取り組みについて官民で議論する勉強会「環境まちづくりサロン」をスタートさせました。以降も定期的にサロンやフォーラムを開催し、2016年には各都市のエリマネ団体の連携や協議の場、政策提言を持続的に行うための組織として全国エリアマネジメントネットワークを設立。リガーレは中心メンバーとして活動し、現在は事務局を務めています。



The Environmental Urban Development Salon, a meeting for public-private discussions on area management initiatives in the greater metropolitan area, opened in 2011. It has held regular salons and forums since then. The Japan Area Management Network was founded in 2016 as a place for city area management groups to collaborate and hold discussions and as an organization for continuous policy proposals. Ligare is a central member of the network and currently serves as the secretariat.



Ligare リガーレ
(NPO法人 大丸有エリアマネジメント協会)

〒100-8133 東京都千代田区大手町1-1-1 大手町パークビル
TEL: 03-3287-5386 FAX: 03-3287-5840
E-Mail: ligare2002@ligare.jp

営業時間: 10:00～17:00 (除く土日祝、および協会が定める休日)

Otemachi Park Bldg. 1-1-1 Otemachi, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8133
TEL : 03-3287-5386 FAX : 03-3287-5840 E-Mail : ligare2002@ligare.jp
Business hours : 10:00～17:00
(Except weekends or Japanese national holidays and other management designated days)

www.ligare.jp

Otemachi, Marunouchi, Yurakucho

www.ligare.jp

